



Международный пакт о гражданских и политических правах

Distr.
GENERAL

CCPR/C/SR.1647
18 November 1999
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Шестьдесят вторая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1647-М ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
во вторник, 24 марта 1998 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: г-жа ШАНЕ

позднее: г-н ЭШ-ШАФЕИ
(заместитель Председателя)

позднее: г-жа ШАНЕ

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ ПО СТАТЬЕ 40 ПАКТА

Третий периодический доклад Кипра

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска этого документа на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Любые исправления к отчетам об открытых заседаниях этой сессии Комитета будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ ПО
СТАТЬЕ 40 ПАКТА

Третий периодический доклад Кипра (CCPR/C/94/Add.1; HRI/CORE/1/Add.28)

1. По приглашению Председателя г-жа Курсумба (Кипр), г-н Ставринакис (Кипр) и г-н Закхеос (Кипр) занимают места за столом Комитета.
2. Г-н ЗАКХЕОС (Кипр), внося на рассмотрение третий периодический доклад Кипра (CCPR/C/94/Add.1; HRI/CORE/1/Add.28), обращает внимание на дополнительный доклад и переработанный текст основного документа, которые находятся на рассмотрении членов Комитета.
3. Его правительство придает большое значение поощрению и защите прав человека, о чем свидетельствует тот факт, что оно ратифицировало и присоединилось ко всем международным договорно-правовым документам по правам человека, за исключением второго Факультативного протокола к Пакту, который должен быть скоро ратифицирован.
4. Предпринимаемые правительством его страны усилия по выполнению своих обязательств по Пакту затрудняет трагическая ситуация, сложившаяся в его стране после турецкой интервенции 1974 года и последующей оккупации Турцией 37 процентов территории Кипра. Его правительство по-прежнему привержено мирному урегулированию кипрского вопроса на основе соответствующих резолюций Организации Объединенных Наций.
5. Г-н СТАВРИНАКИС (Кипр) говорит, что его правительство приложит максимум усилий для того, чтобы в будущем своевременно представлять свои периодические доклады. На Кипре был доработан ряд актов внутреннего законодательства по правам человека, в частности в том, что касается отмены смертной казни, отмены дискриминационных по отношению к женщинам положений законов о гражданстве, принятия нового закона о собраниях и демонстрациях и закона о просителях убежища. В некоторых других областях, таких, как обращение с лицами, страдающими психическими расстройствами, законы были пересмотрены. И в третьей группе областей, таких, как неразглашение информации о личной жизни, вопросы брака и создание семейного суда, идет рассмотрение новых законопроектов. И наконец, было принято решение создать национальное ведомство по вопросам прав человека.

Часть I списка вопросов

Пункт 1: равноправие мужчин и женщин (статья 3 Пакта)

6. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ оглашает вопросы по пункту 1: наличие дискриминации в отношении женщин на практике; конкретные меры, принимаемые для ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, особенно в таких областях, как трудоустройство и оплата труда, в целях повышения их статуса и улучшения их положения и обеспечения им средств правовой защиты дискриминации и создания благоприятных условий для применения таковых.
7. Г-н СТАВРИНАКИС (Кипр) говорит, что, по мнению его делегации, этот пункт было бы лучше рассмотреть на более позднем этапе.

Пункт 2: насилие в отношении женщин и детей (статьи 3, 23 и 24 Пакта)

/...

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ оглашает вопросы по пункту 2: прогресс, достигнутый в отношении улучшения положения женщин и детей, подвергающихся насилию; новый закон о борьбе с насилием в семье и защите лиц, подвергающихся такому насилию.

9. Г-н СТАВРИНАКИС (Кипр) со ссылкой на пункты 63-68 документа CCPR/C/94/Add.1 говорит, что закон о борьбе с насилием в семье и защите жертв такого насилия вступил в силу, но есть трудности, которые мешают его эффективному применению. В целях повышения эффективности этого закона Комитет рассматривает возможность принятия соответствующих поправок. Некоторые из таких поправок касаются вопроса об использовании видеозаписей показаний жертв насилия в целях избавления их от необходимости давать показания в суде. Это, однако, не означает, что обвиняемый будет лишен права на перекрестный допрос свидетеля.

Пункт 3: запрещение пыток и другого жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения или наказания (статья 7 Пакта)

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ оглашает вопросы по пункту 3: последующие меры в связи с меморандумом на имя министра юстиции и общественного порядка; законопроект о внесении поправки в закон об учреждении должности специального уполномоченного Администрации; полномочия и функции специального уполномоченного по рассмотрению жалоб граждан на жестокое обращение со стороны полиции.

11. Г-жа КУРСУМБА (Кипр) говорит, что Комитет против пыток рассмотрел второй периодический доклад Кипра на своей сессии в ноябре 1997 года и сделал по поводу него ряд положительных замечаний.

12. Как говорится в пункте 26 доклада, вопрос о меморандуме еще рассматривался.

13. Что касается законопроекта о внесении поправки в закон об учреждении специального уполномоченного Администрации или омбудсмена, о котором говорится в пункте 89 доклада, то такой законопроект был принят, и в настоящее время омбудсмен имеет право рассматривать жалобы граждан на жестокое обращение, причем за последние годы было рассмотрено несколько таких жалоб. В 1994 году была подана одна обоснованная жалоба, в связи с которой по просьбе адвоката заявителя Генеральный прокурор дал санкцию на привлечение обвиняемых к ответственности в порядке частного обвинения. В 1995 году было подано три обоснованные жалобы; в первом случае было начато судопроизводство, которое позднее было прекращено из-за того, что заявитель отказался давать показания. Во втором случае, касавшемся киприота-турка, Совет министров назначил следователя по уголовным делам и на основании сделанных следователем выводов ее правительство выплатило заявителю компенсацию. И в третьем случае омбудсмен установил наличие достаточных оснований для возбуждения дела о жестоком обращении; тем не менее из-за отказа заявителя давать показания судопроизводство по этому уголовному делу еще не началось и вопрос остается открытым. В 1996 году было подано две обоснованные жалобы, но оба дела еще не переданы в производство. В 1997 году была одна обоснованная жалоба, отчет о рассмотрении которой еще не подготовлен. Все жалобы были доведены до сведения Комитета против пыток.

Пункт 4: применение оружия полицией (статьи 6 и 9 Пакта)

14. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ оглашает вопросы по пункту 4: нарушения правил и положений, касающихся применения оружия полицией и службами безопасности; расследование и судебное преследование таких актов и наказание виновных.

15. Г-жа КУРСУМБА (Кипр) говорит, что применение оружия полицией не является обычной практикой. За рассматриваемый период был лишь один случай применения оружия полицией - в связи с захватом заложников. Совет министров незамедлительно поручил расследование этого инцидента тогдашнему председателю Верховного суда. В результате расследования, которое было проведено в соответствии со всеми нормами доказательственного права, был сделан вывод о том, что применение силы не было чрезмерным. Заявители затем подали заявление в Европейскую комиссию по правам человека, которое затем было передано в Европейский суд по правам человека. Суд большинством голосов принял решение, согласно которому применение силы полицией было более чем оправдано, и поэтому ее правительство не несет в этой связи никакой ответственности.

Пункт 5: тюремное заключение за гражданскую задолженность (статья 11 Пакта)

16. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ оглашает вопросы по пункту 5: вопросы, поднятые Комитетом в своих предыдущих заключительных замечаниях; меры, принимаемые в целях ликвидации практики тюремного заключения за гражданскую задолженность.

17. Г-н СТАВРИНАКИС (Кипр) говорит, что, несмотря на то, что законопроект по вопросу о внесении изменений в соответствующие законы был утвержден, хотя и Генеральным прокурором, его представление в Совет министров в силу неясных причин затянулось. Законопроект предусматривает предоставление судам полномочий на расследование финансового положения должника и, соответственно, принятие постановления о взыскании долга. В случае лиц, работающих по найму, суд будет иметь право удерживать через нанимателя часть заработной платы должника в оплату долга перед кредиторами. В отношении лиц, работающих на условиях самозанятости, будут выноситься постановления суда, в соответствии с которыми они будут должны рассчитываться непосредственно со своими кредиторами; в случае необоснованного невыполнения такого постановления суд будет иметь право налагать на них штраф.

18. Этот законопроект также предусматривает возможность объединения судебных исков к одному и тому же должнику. Если суд придет к выводу, что должник не может погасить свою задолженность в разумные сроки, он может быть объявлен банкротом и в отношении него может быть возбуждено судебное преследование в соответствии с законом.

Пункт 6: свобода собрания (статья 21 Пакта)

19. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ оглашает вопросы по пункту 6: итоги обзора части II Уголовного кодекса и Закона о собраниях и демонстрациях; совместимость с Пактом ограничений свободы собраний, которые предусматриваются в предлагаемом законопроекте.

20. Г-н СТАВРИНАКИС (Кипр) говорит, что законопроект, упомянутый в пунктах 241-244 доклада, находится на рассмотрении парламента. В соответствии с прежним законом для проведения собраний с участием пяти человек или более требовалось получение разрешения; в соответствии с предлагаемым новым законом проведение собраний с участием 20 человек и более будет законным и без получения санкции на их проведение - при условии уведомления надлежащего органа власти. Соответствующие органы власти могут, однако, признать целесообразным введение некоторых ограничений в интересах поддержания общественного порядка. Дополнительная информация по этому вопросу содержится в разделе (b) дополнительного доклада.

Вопрос 7: защита ребенка (статья 24 Пакта)

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ зачитывает вопросы, касающиеся вопроса 7: конкретные меры, принятые в целях защиты прав ребенка; уголовная ответственность начиная с семилетнего возраста; лица в возрасте 16 лет рассматриваются в качестве совершеннолетних правонарушителей; брачный возраст, определяемый по достижении половой зрелости.

22. Г-н СТАВРИНАКИС (Кипр), касаясь возраста для привлечения к уголовной ответственности, обращает внимание на раздел 9 дополнительного доклада.

Вопрос 8: недискриминация (статьи 2(3), 25 и 26 Пакта)

23. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ зачитывает вопросы, касающиеся вопроса 8: дискриминация властями граждан Кипра турецкого происхождения, особенно родившихся после 1974 года, наблюдение за ними и их притеснение; меры, принятые в целях предупреждения такой дискриминации; средства судебной защиты, доступные жертвам.

24. Г-н СТАВРИНАКИС (Кипр) говорит, что его делегация предпочла бы рассмотреть этот вопрос позже.

25. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комитет заслушает ответы государства-участника на вопросы, касающиеся вопросов 1 и 8, на одном из следующих заседаний. Она предлагает членам Комитета продолжать задавать вопросы, касающиеся проблем, перечисленных в части I перечня.

26. Г-н АШ-ШАФЕИ отмечает, что в результате событий, произошедших в 1974 году и приведших к оккупации части территории Кипра, правительство не может обеспечить выполнение Пакта в тех районах, которые не находятся под его контролем; более того, по-прежнему неизвестно о нахождении ряда его граждан. Делегация, несомненно, знает, что одна неправительственная организация предложила создать комиссию для проведения расследований этих случаев исчезновений; было бы полезно узнать о реакции делегации на это. Оратор также был бы признателен, если бы делегация могла кратко сообщить Комитету о возможностях успешной реализации усилий Организации Объединенных Наций по обеспечению мира на Кипре.

27. В ходе рассмотрения второго периодического доклада Комитет выразил озабоченность в отношении того, что в статье 7 Конституции предусмотрены чрезвычайно большие изъятия в отношении права на жизнь; представляющему доклад государству следует более подробно рассказать об усилиях по изменению этой статьи. Кроме того, озабоченность была выражена по поводу указаний, регулирующих применение силы, в соответствии с которыми полиция предоставлены широкие дискреционные полномочия. Еще один вопрос, требующий разъяснения, касается продолжительности предшествующего судебному разбирательству тюремного заключения и возможности того, что задержанные могут подвергаться жестокому обращению. Представляющему доклад государству следует указать, обеспечена ли надлежащая подготовка и обучение сотрудников полиции и менее высокопоставленных должностных лиц в целях предупреждения такой практики.

28. Наконец, оратор был бы признателен, если бы делегация могла дополнительно объяснить причины, по которым затягивается принятие предлагаемого закона об отмене тюремного заключения за гражданскую задолженность.

29. Г-н АНДО говорит, что он также испытывает озабоченность в отношении задержек с окончательным принятием предлагаемого закона об отмене тюремного заключения за гражданскую задолженность.

30. Что касается вопроса 6, то он приветствует позитивные изменения, упомянутые представителем Кипра; вместе с тем необходимо представить дополнительную информацию о тех условиях, которые могут предъявляться в связи с проведением собраний.

31. Что касается вопроса 7, то оратор был бы признателен за представление конкретной информации о тех делах, по которым к уголовной ответственности привлекались дети в возрасте 12 лет.

32. Наконец, что касается вопроса 3, то представитель Кипра заявил, что жалобы, объявленные законными комиссаром администрации, были отклонены по той причине, что жалобщики отказались давать показания. Было бы интересно узнать, не сделали ли они этого под влиянием существующих культурных традиций или под давлением общин.

33. Г-н КЛЯЙН, отмечая, что изменения в законодательстве, упомянутые в периодическом докладе и обновленном дополнительном докладе, по большей части не реализованы, говорит, что неизбежно напрашивается вывод о том, что на практике было мало что сделано. Оратор интересуется, почему законодательный орган проявляет такую медлительность в этой связи. Оратор был бы признателен, если бы делегация представила конкретную информацию о любых реальных изменениях в законе при последующем освещении вопроса 1.

34. Что касается вопроса 3, то было бы интересно узнать о результатах расследования случаев жестокого обращения со стороны полиции, проведенного следственной комиссией, упомянутой в пункте 88 доклада. Неясно, является ли эта комиссия специальным органом, функции которого будут переданы предлагаемому управлению омбудсмена (пункт 89 доклада), или же, если такого не произойдет, каковы будут ее отношения с этим управлением.

35. Хотя оратор не ставит под вопрос точность информации г-жи Курсумба по вопросу 4, он просто поражен тем фактом, что за последние 10 лет на Кипре был отмечен всего лишь один случай применения огнестрельного оружия полицией.

36. Г-жа ЭВАТТ приветствует явное намерение правительства представить ответы на предыдущие рекомендации Комитета, даже несмотря на то, что в основном это относится к обещаниям на будущее. Касаясь вопроса 1, она спрашивает, рассматривает ли правительство вопрос о принятии комплексного закона, гарантирующего равенство прав женщин в сфере образования, трудоустройства и т.д. в рамках реформ, предназначенных для обеспечения большей степени равенства женщин.

37. Что касается вопроса 2, то в связи с проблемой принудительной проституции и торговли женщинами в пунктах 146 и 148 доклада говорится о том, что правительство готово принять действия против лиц, ответственных за такую эксплуатацию женщин, а во вспомогательном докладе указывается (стр. 12), что в этой связи пересматриваются соответствующие законы. Оратор хотела бы знать, имеются ли какие-либо планы принятия закона для предоставления жертвам помощи и возможности преследовать в судебном порядке эксплуатирующих их лиц, а также закона, регулирующего особое положение домашней прислуги на Кипре, прежде всего тех, которые прибывают из Юго-Восточной Азии и могут являться жертвами ненадлежащего обращения.

38. Она испытывает чувство удовлетворения в связи с тем, что повышается возраст для привлечения детей к уголовной ответственности (дополнительный доклад, стр. 15), однако, по ее мнению, его следует повысить не до 10, а до 12 лет. Как представляется, в дополнительном докладе говорится о том, что возраст для привлечения подростков к уголовной ответственности

будет повышен с 16 до 18 лет, а в докладе (пункт 252), по-видимому, указывается, что молодые лица в возрасте 16 лет будут рассматриваться в качестве взрослых правонарушителей. Кроме того, в отношении вопроса о правах детей оратор спрашивает, будет ли правительство принимать какие-либо меры, с тем чтобы гарантировать права внебрачных детей на получение фамилии и гражданства? Она интересуется, будет ли для мужчин и для женщин установлен один и тот же новый минимальный возраст для вступления в брак.

39. Г-н БЕРГЕНТАЛЬ отмечает, что, как представляется, правительство сталкивается с трудностями при введении в действие предлагаемых законов. Что касается закона 1992 года, который был принят в целях изменения ранее принятого в 1967 году закона о наказании за подстрекательство к расовой, религиозной или этнической дискриминации (пункт 46 доклада), то было бы интересно узнать, рассматривались ли в соответствии с ним какие-либо дела и каким образом это происходило. Хотя он знает, что ни по одному из дел о пытках приговоры не выносились (пункт 87 доклада), всегда имеется ряд других административных мер, которые можно использовать в том случае, даже если приговоры не выносятся в уголовном порядке. Оратору неясно, каким образом функционирует вся система предупреждения жестокого обращения или пыток на Кипре. Например, может ли сам омбудсмен использовать административные процедуры или же он просто передает дела Генеральному прокурору; и может ли сам Генеральный прокурор использовать административные процедуры для понижения в звании или увольнения со службы? Оратор также хотел бы узнать, имеются ли какие-либо учебные программы для сотрудников полиции, направленные на обеспечение выполнения положений, запрещающих пытки.

40. Что касается вопроса 6 и объявления чрезвычайного положения (пункт 243 доклада), то оратор хотел бы получить информацию о каких-либо средствах судебной защиты, позволяющих обжаловать действия, принимаемые во время чрезвычайного положения, или законность объявления самого чрезвычайного положения.

41. Г-н БХАГВАТИ выражает надежду на то, что осуществляемая в настоящее время посредническая деятельность в сфере политики будет успешной и правительство сможет в конечном счете установить контроль над всей территорией Кипра и обеспечить права человека для всех граждан страны. В связи с вопросом 8 оратор хотел бы узнать, сколько дел о пропавших лицах было расследовано после того, как турецкие вооруженные силы высадились на острове в 1974 году, проводились ли какие-либо расследования случаев убийства киприотов-греков членами правого крыла турецких вооруженных сил и каковы были их результаты. Он также желает знать, существует ли какой-либо организационный механизм для расследования утверждений о жестоком обращении со стороны полиции и о пытках с ее участием.

42. Что касается судебного аппарата, то было бы интересно получить подробную информацию о любых разбивавшихся Верховным советом правосудия случаях и узнать, распространяется ли судебный иммунитет, которым пользуются президент и судьи Высокого суда (пункт 188 доклада) на судей Верховного суда и судей Верховного совета. Он также интересуется, какие положения касаются предоставления правовой помощи представителям коренных народов, которые хотели бы обратиться в суды; и имеют ли военные суды какую-либо юрисдикцию при рассмотрении нарушений, совершенных военными в отношении гражданских лиц.

43. Поскольку представляется, что только киприоты-греки располагают доступом к судам по семейным делам (стр. 13 дополнительного доклада), было бы интересно узнать, предоставит ли предлагаемый законопроект об объединении судов по семейным делам также возможность пользоваться ими киприотам-туркам.

44. Как представляется, в соответствии с законом о непрерывной деятельности по обеспечению поставок и обслуживания в переходный период лиц могут привлекать к выполнению работ под угрозой тюремного заключения, что само по себе предусматривает обязанность трудиться; он хотел бы услышать о позиции правительства по этому законодательству, поскольку оно противоречит положениям статьи 8, запрещающей принудительный труд. Кроме того, оратор хотел бы получить информацию о делах, рассмотренных в соответствии с законодательством о предупреждении насилия в семье и о защите жертв (пункт 63 доклада); и о том, подготовило ли правительство общий список заключенных лиц и мест их заключения для сведения членов их семей.

45. Г-н ЯЛДЕН спрашивает, что еще делает омбудсмен помимо расследования жалоб на жестокое обращение со стороны полиции и принесло ли какую-либо пользу создание этой должности. Было бы интересно узнать, сколько жалоб оказались обоснованными и каким образом он рассматривал их. Что касается учреждения нового Национального института по правам человека (дополнительный доклад, стр. 12), то трудно понять, как можно утверждать, что он не зависит от правительства, если указано, что он будет состоять из гражданских служащих. Что касается вопроса 8, то оратор интересуется, кому могут направляться жалобы о расовой или этнической дискриминации, особенно жалобы турок, проживающих на юге страны. В самом последнем докладе Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК) говорится о дискриминационном обращении полиции с турецким населением, и оратор желает знать, что правительство сделало по рекомендации ВСООНК, касавшейся организации подготовки сотрудников полиции по этому вопросу.

46. Г-жа МЕДИНА КИРОГА просит делегацию при рассмотрении вопроса 1 уделить больше внимания значению статей 12, 18, 23 и 24 Пакта для развития семейного права Кипра и улучшения юридического положения женщин. Что касается вопроса 2, то она хотела бы знать, каким образом на практике реализуется законодательство о предупреждении насилия в семье и о защите жертв (пункт 63 доклада) после его принятия. Что касается детей, то оратор была потрясена, узнав о том, что даже семилетних детей могут привлекать к уголовной ответственности; как представляется, даже 14-летние дети являются слишком маленькими для этого. Неясно, что произойдет со всеми законами о семье в стране, которые ограничивают институт брака, после реализации предложения о пересмотре минимального брачного возраста.

47. Что касается заключения в тюрьму за гражданскую задолженность, то оратор интересуется, означает ли распоряжение суда, криминализирующее невыплату долга (дополнительный доклад, стр. 5), что должник будет подвергнут тюремному заключению.

48. Г-н ПОКАР говорит, что отраден тот факт, что правительство учло предыдущие рекомендации Комитета при составлении своих докладов. Касаясь вопроса о свободе собраний, оратор поддерживает замечания г-на Андо к предлагаемому закону о собраниях и процессиях 1998 года (дополнительный доклад, стр. 2-3) и хотел бы знать, подразумевает ли приостановление действия права на свободу собраний, о котором говорится в подпункте (d), те же самые гарантии, что и в случае объявления чрезвычайного положения, причины чего, как представляется, являются идентичными; кроме того, он хотел бы знать, будут ли применяться положения статьи 4 Пакта в таких случаях. Иначе такие ограничения не будут регулироваться исключениями, упомянутыми в статье 21 Пакта.

49. Г-н ПРАДО ВАЛЬЕХО отмечает, что в докладе рассматриваются законы, регулирующие применение силы полицией, однако ничего не говорится о реальных действиях полиции на Кипре. Что правительство сделало для того, чтобы обеспечить выполнение законов, запрещающих произвольные аресты и пытки? В пункте 85 доклада говорится о проведении семинаров для

сотрудников полиции, однако оратор спрашивает, было ли это достаточно для обеспечения соблюдения норм, касающихся прав человека.

50. Оратор был бы признателен за представление информации о результатах проходящих политических переговоров, о прогрессе, достигнутом в области уменьшения насилия.

51. Хотя в докладе упоминается о компенсации, предоставляемой жертвам пыток, следует представить дополнительную информацию о числе дел, по которым потребовалось предоставить компенсацию.

52. Г-н ЛАЛЛИАХ говорит, что было бы интересно узнать, рассматривал ли Кипр вопрос о создании какого-либо постоянного и независимого совета по расследованию деятельности полиции. Что касается гражданской задолженности, то отчитывающемуся государству следует разъяснить, может ли человек быть заключен в тюрьму за невыплату долга. Если на практике должники могут подвергаться уголовному наказанию, то в законопроект, касающийся гражданской задолженности, следует внести поправки; согласно дополнительному докладу, должник, против которого вынесено судебное решение, является "лицом, которое может быть принуждено к даче показаний"; это может противоречить положениям статьи 14 Пакта, в которой говорится о том, что никто не может быть принуждаемым к даче показаний против самого себя при рассмотрении уголовно наказуемых дел. Кроме того, оратор сожалеет о том, что несколько молодых мужчин были объявлены пропавшими после разделения Кипра. Хотя нет простого решения для этой проблемы, отчитывающемуся государству следует учитывать, что это положение нарушает ряд прав как жертв, так и членов их семей - прав, гарантированных Пактом. Наконец, неясно, будут ли суды заниматься рассмотрением приказа совета министров об отмене права на собрания, которое является одним из основных прав, предусмотренных в статьях 4 и 21 Пакта.

53. Г-н ШЕЙНИН, касаясь дела об увольнении трех сотрудников полиции по решению совета министров, говорит, что было бы полезно узнать, могут ли такие решения обжаловаться в судах.

54. Г-н СТАВРИНАКИС (Кипр), указав на то, что законопроектам, касающимся гражданской задолженности и собраний и процессий, пока еще не был придан характер законов, говорит, что он учел замечания Комитета и передаст их правительству страны.

55. Что касается вопроса о невыплате долгов, который носит на Кипре характер довольно серьезной проблемы, важно помнить, что кредиторы также обладают правами. В любом случае тюремное заключение должников используется как последнее средство после того, как суд определил, что они располагают средствами для погашения задолженности.

56. Что касается возраста для привлечения к уголовной ответственности, то не было случаев, когда 7-12-летним детям выносились приговоры в уголовном порядке.

57. Г-жа КУРСУМБА (Кипр) говорит, что генеральный прокурор Кипра не зависит от правительства и выполняет свои обязанности до достижения возраста для обязательного выхода на пенсию. Канцелярия генерального прокурора не располагает административными полномочиями, она просто консультирует правительство и занимается рассмотрением уголовных дел. Почти все сотрудники полиции прошли курс подготовки по вопросам прав человека, организованный канцелярией генерального прокурора; в конце этого курса они должны подготовить доклад, с тем чтобы продемонстрировать знание этого вопроса.

58. Что касается случая взятия заложников, о котором говорилось ранее, то оратор заявляет, что столь бурные протесты обусловлены именно тем, что было столь необычно видеть, как

полиция применяет оружие; правительство оперативно прореагировало на этот инцидент, назначив независимый следственный совет.

59. Пока правительство считает, что нет необходимости создавать независимый постоянный совет для защиты заключенных от жестокого обращения со стороны полиции, поскольку отмечается лишь очень небольшое число случаев такого обращения; однако оно может рассмотреть такую возможность. В случае поступления жалобы совет министров назначает специальный комитет для рассмотрения этого вопроса.

60. Генеральный прокурор совершенно четко заявил о том, что он не будет проявлять терпимости по отношению к нарушениям прав человека, в том числе полицией. Он пошел еще дальше, приказав прекратить уголовное преследование одного торговца наркотиками, с которым плохо обращались в заключении, и даже посоветовал ему подать жалобу омбудсмену. Частный сектор также участвует в мероприятиях по улучшению информированности общественности о правах человека, наряду с такими организациями, как "Международная амнистия".

61. Отвечая на вопросы, касающиеся увольнения со службы трех полицейских, оратор говорит, что эти три полицейских обратились в верховный конституционный суд Кипра, заявив о нарушении их прав человека, и выиграли свое дело.

62. Физические лица могут сами начинать гражданское производство в случае нарушения прав человека или же могут подавать жалобу генеральному прокурору, который затем может начинать уголовное судопроизводство. Управление омбудсмана является постоянным органом, обладающим полномочиями расследовать любые действия администрации. В 1994 году его полномочия были расширены и оно получило возможность расследовать жалобы о нарушениях прав человека, в основном со стороны полиции. Омбудсмен подотчетен совету министров или, в случаях, касающихся нарушений прав человека, непосредственно генеральному прокурору. Последний может либо начинать уголовное судопроизводство, либо рекомендовать правительству выплатить компенсацию.

63. С учетом рекомендаций Комитета правительство ввело новую систему, в соответствии с которой полиция обязана вести письменный учет основных сведений о заключенных. Полагая, что полиция подвергает жестокому обращению задержанных лиц в ходе проведения допросов, правительство разработало законопроект, в соответствии с которым дача показаний полиции будет записываться на видеопленку. Выражается надежда на то, что эта мера дополнительно заставит полицейских воздерживаться от практики жестокого обращения с задержанными лицами. Этот законопроект также позволит внести изменения в существующую систему рассмотрения доказательств, в соответствии с которыми такие видеозаписи можно будет использовать в суде.

64. Под обоснованными жалобами оратор подразумевает те жалобы, по которым управление омбудсмана проводило расследования и которые были признаны в качестве серьезных дел. Все данные, представленные ею Комитету, были получены на основе информации, поступившей от этого управления. В 1994 и 1995 годах имелся ряд жалоб относительно притеснения киприотов-турок. После этого в результате переподготовки сотрудников полиции по всем аспектам прав человека условия значительно улучшились. На практике конституция гарантирует права человека для всех лиц - как для граждан Кипра, так и для иностранцев. Международные и региональные конвенции, ратифицированные Кипром, пользуются преимущественной силой по отношению к внутреннему праву, за исключением положений конституции. В последние годы не поступало каких-либо жалоб от киприотов-турок, и Отделение Организации Объединенных Наций в Лимасоле, где проживает большинство киприотов-турок, также не зарегистрировало каких-либо жалоб от них.

65. Жертвы пыток могут непосредственно обращаться с гражданскими исками в гражданские суды и получать компенсацию в форме штрафных убытков. Кроме того, правительство может предоставлять компенсацию *ex gratia*, что оно и делало в прошлом.

66. Г-н ЗАКХЕОС (Кипр) говорит, что предложение одной международной неправительственной организации, касавшееся пропавших лиц, не было осуществлено по той причине, что правительство страны хочет предоставить комитету, созданному по этому вопросу в 1984 году, возможность продемонстрировать результаты своей работы. До сих пор его деятельность затруднялась в результате того, что обе стороны не принимали участия в сотрудничестве. Однако 31 июля 1997 года после продолжительного бездействия президент Кипра и руководитель киприотов-турок подписали под эгидой Организации Объединенных Наций гуманитарное соглашение по вопросу о пропавших лицах. Состоялся первый обмен информацией о местах захоронения пропавших лиц, и предусмотрено провести дополнительное число таких обменов.

67. Что касается усилий по нахождению мирного решения кипрского вопроса, то Генеральный секретарь назначил в 1997 году Специального советника по Кипру для осуществления новых усилий, однако ситуация по-прежнему тупиковая, в значительной мере по той причине, что Турция настаивает на том, чтобы Кипр прекратил осуществлять свои усилия по вступлению в члены Европейского союза. В настоящее время лидер киприотов-турок требует признать его псевдогосударство на севере, которое было создано и существует в результате использования силы, в качестве одного из предварительных условий для его возвращения за стол переговоров. Генеральный секретарь в скором времени встретится с руководителем киприотов-турок, с тем чтобы в последний раз попытаться спасти переговоры. Со своей стороны, представительство Кипра заверило Генерального секретаря в том, что оно готово заключить всеобъемлющее соглашение, гарантирующее права человека и основные свободы всех киприотов.

68. Г-н СТАВРИНАКИС (Кипр) говорит, что только что был одобрен законопроект о получении кипрского гражданства иностранцами. В соответствии с законодательством, которое будет введено в силу на протяжении текущего года, новый суд по семейным делам не будет располагать юрисдикцией в отношении киприотов-турок, которые используют свое собственное семейное право и суды. Он подготовит комплексный законопроект о равенстве женщин. Он надеется, что он будет принят через несколько лет и охватит все положения Пакта в этой связи. Он также рассмотрит вопрос о предоставлении компенсации жертвам принудительной проституции. Брачный возраст будет одинаковым для мужчин и женщин и будет регулироваться положениями нового закона о браке.

69. Предлагаемый Национальный институт по правам человека будет являться независимым учреждением и не будет подчиняться какому-либо министерству. Его исполнительный комитет будет состоять из сотрудников правительства и будет отвечать за подготовку докладов, представляемых международным договорным органам. Реализация плана использования и создания исполнительного комитета находится на раннем этапе, и он будет представлен совету министров для утверждения. Новый институт также будет располагать консультативным комитетом в составе представителей широкого спектра организаций частного сектора. Одна из его функций будет заключаться в рассмотрении жалоб о нарушении прав человека. Он будет советовать потерпевшим, куда обращаться со своими жалобами.

70. Что касается юридической помощи, то уже готовы к принятию два законопроекта. Один позволит оказывать юридическую помощь лицам, обвиняемым в уголовном порядке, а другой - юридическую помощь лицам, обращающимся с жалобами о нарушении прав человека. Что касается закона о насилии в быту, который был единодушно одобрен Палатой представителей, то Комитет завершает разработку поправок к нему, с тем чтобы смягчить характер ряда негибких

правил, касающихся допустимости свидетельских показаний в таких случаях. Одна такая поправка будет предусматривать возможность использования видеозаписей в судах. В соответствии с этим законом жертва насилия имеет право на получение компенсации в форме штрафных убытков, вне зависимости от того, было ли совершено насилие членом семьи или властями.

71. Объединение Верховного суда и Конституционного суда было обусловлено необходимостью. Существующий в настоящее время суд располагает той же самой юрисдикцией, что и существовавшие в прошлом два суда, и его члены пользуются тем же самым иммунитетом. Что касается закона о поставках и обслуживании, в соответствии с которым бастующих работников тех предприятий, которые рассматриваются в качестве основных, могут заставлять продолжать работу, оратор говорит, что он был принят в колониальную эпоху и был бы отменен несколько лет назад, однако возникли значительные разногласия по поводу того закона, который должен был прийти ему на смену.

Заседание закрывается в 13 ч. 00 м.